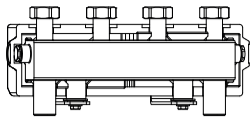


10.11.101, 10.11.102, 10.11.103,
10.11.104, 10.11.105, 10.11.106,
10.11.107



ROSSATO
I professionisti del comfort

Rossato S.p.A.
Via del Murillo, km 3.500
04013 Sermoneta LT - Italy
info@rossatogroup.com
www.rossato.it
+39 0773 848778

Cod. Rossato	Cod. originario	Connections	DN	m³/h	Nr. of zones	With hydraulic separator	Weight [kg]
10.11.101	P72 040 002	G 1 1/2 M-G 1 1/2 RN	25	3	2	no	6,5
10.11.102	P72 040 003	G 1 1/2 M-G 1 1/2 RN	25	3	3	no	8
10.11.103	P72 050 002	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	2	no	18
10.11.104	P72 050 003	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	3	no	20,5
10.11.105	P72 050 004	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	4	no	23,5
10.11.106	P72 050 005	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	5	no	28,5
10.11.107	P72 050 006	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	6	no	31,8

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

COLLETTORI DI DISTRIBUZIONE E COLLETTORI CON SEPARATORE IDRAULICO INCORPORATO

AVVERTENZE
Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutene il prodotto.

Significato del simbolo **ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

SICUREZZA
È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.
LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE
I collettori permettono l'installazione dei gruppi di distribuzione e regolazione negli impianti di riscaldamento, collegandoli al generatore di calore o all'accumulo inerziale.

CARATTERISTICHE TECNICHE
Prestazioni
Campo di temperatura di esercizio (escluso gelo): 0-110 °C
Pressione massima di esercizio: 4 bar
Attacchi filettati: femmina EN 10226-1/maschio ISO 228-1
Prese di pressione/temperatura: G 1/2 F
Interasse attacchi secondari: - DN 20: 90 mm
- DN 25, DN 32: 125 mm
Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate
Materiali
Corpo: acciaio verniciato
Raccordi: ottone
Guarnizioni: fibra
Coibentazione
Corpo: EPP
Densità: 38 kg/m³
Conducibilità termica: 0,022W/mK(10 °C)
Campo di temperatura di esercizio: -5-120 °C

INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI
A) Componenti. (1) Corpo, (2) coibentazione, (3) staffe per DN 20, (4) staffe per DN 25, (5) staffe per DN 32, (6) tappi per attacchi non utilizzati o raccordi per gruppo rivolto verso il basso (solo per V34.DN25).
B) Montaggio e smontaggio: eseguire ad impianto freddo e non in pressione.
C) Accessibilità: non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.

INSTALLAZIONE
D1-D4) Posizione di installazione.
D1) Posizionare le staffe a collare dei collettori DN 25 tra le derivazioni oppure alle estremità del collettore.
D2) Utilizzare gli appositi supporti in posizione fissa per collegare le staffe a "L" dei collettori DN 20 e quelle flangiate dei DN 32 (interasse staffe in fig. F2 e F4).
D3) Il collettore possono essere installati in posizione orizzontale o capovolta, utilizzando le staffe fornite in confezione.
D4) Solo i collettori con separatore idraulico P74.DN20 possono essere installati anche in verticale: si raccomanda di collegare uno stogo aria all'attacco superiore e un rubinetto di scarico all'attacco inferiore.
Tutti gli altri collettori non possono essere installati in verticale, in quanto potrebbero formarsi sacche di aria, di difficile evacuazione, nella parte superiore.
E1-E4) USO DEGLI ATTACCHI
E1) Il corpo è diviso in una camera frontale ed una posteriore da una piastra sinusoidale. Gli attacchi principali e le derivazioni sono collegati, in modo alternato, alle due camere.
VERSATILITÀ DEGLI ATTACCHI PRIMARI: gli attacchi primari lato caldaia possono essere usati indifferenziate come mandata o ritorno alla caldaia;
E2) ALLINEAMENTO DELLE MANDATE E DEI RITORNI: scegliere l'attacco di mandata dalla caldaia. La derivazione corrispondente a tale attacco, posta sul lato secondario, sarà una mandata verso l'impianto equipaggiata di pompa (presente nel gruppo di rilancio o installata singolarmente);
ALTERNANZA DEGLI ATTACCHI: gli attacchi adiacenti a quelli di mandata saranno ritorni dall'impianto, gli altri successivi saranno nuovamente mandate all'impianto e così via.
E3) Particolarità del V34.DN25: vedi punti E1-E2. Caratteristica del collettore "UP/DOWN": nel lato primario è possibile collegare uno o più gruppi di rilancio capovolti. La pompa del gruppo, in mandata verso l'impianto, deve trovarsi allineata all'attacco del lato superiore provvisto di pompa, per prelevare acqua dalla stessa camera del collettore.
E4) Particolarità del P72.DN32: vedi punti E1-E2. Sul lato primario il primo ed il terzo attacco sono collegati alla stessa camera, mentre il secondo attacco è collegato alla seconda camera. Installazione facilitata: scegliere indifferenziate come mandata e ritorno il primo+secondo attacco oppure il secondo+terzo. Tappare l'attacco non utilizzato. Questo evita di accavallare i tubi provenienti dalla caldaia.
Per tutti i modelli, tappare tutte le derivazioni non utilizzate.
F1-F4) Reversibilità e versatilità dei collegamenti. Attenzione agli interessi delle staffe fisse (solo per P72.DN20-P74.DN20 in figura F2 e P72.DN32 in fig. F4) indicati in mm.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

DISTRIBUTION MANIFOLDS AND MANIFOLDS WITH INTEGRATED HYDRAULIC SEPARATOR

WARNINGS
This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol **ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

SAFETY
It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.
LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION
Manifolds allow the installation of distribution and regulating groups in heating systems, connecting them to the heat generator or buffer storage.

TECHNICAL CHARACTERISTICS
Performance
Working temperature range (no frost): 0-110 °C
Max. working pressure: 4 bar
Threaded connections: female EN 10226-1/male ISO 228-1
Pressure/temperature test ports: G 1/2 F
Centre distance of secondary side connections: - DN 20: 90 mm
- DN 25, DN 32: 125 mm
Suitable fluids: water, glycol solutions
Materials
Body: painted steel
Fittings: brass
Gaskets: fiber
Insulation
Body: PPE
Density: 38 kg/m³
Thermal conductivity: 0,022W/mK(10 °C)
Working temperature range: -5-120 °C

INSTALLATION: GENERAL INFORMATION
A) Components. (1) Body, (2) insulation, (3) brackets for DN 20, (4) brackets for DN 25, (5) brackets for DN 32, (6) plugs for not used outlets or fittings for group installed upside-down (only for V34.DN25).
B) Assembling and disassembling: to be performed with system cold and without pressure.
C) Accessibility: do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.

INSTALLATION
D1-D4) Installation position.
D1) Place the collar brackets of the DN 25 manifolds between the outlets or at the ends of the manifold.
D2) Use the specific supports, in a fixed position, to connect the "L" brackets of the DN 20 manifolds and the flanged brackets of the DN 32 (bracket centre distance in fig. F2 and F4).
D3) The manifolds can be installed horizontally or upside down, using the brackets supplied in the package.
D4) Only the manifolds with hydraulic separator P74.DN20 can also be installed vertically: it is recommended to place an air vent on the upper connection and a drain cock on the lower connection. All the other manifolds cannot be installed vertically, since air, difficult to evacuate, could accumulate in the upper part.
E1-E4) USE OF CONNECTIONS
E1) The body is divided into a front and rear chamber by a sinusoidal plate. The main connections and the outlets are connected, alternately, to the two chambers.
VERSATILITY OF THE PRIMARY CONNECTIONS: the primary connections on the boiler side can be used indifferently as flow or return to the boiler;
E2) ALIGNMENT OF FLOWS AND RETURNS: choose the flow connection from the boiler. The outlet corresponding to this connection, located on the secondary side, will be a flow to the system equipped with a pump (present in the distribution group or installed individually);
CONNECTION ALTERNATION: the connections adjacent to the flow ones will be the returns from the system, the following ones will be flow connections to the system again and so on.
E3) Peculiarity of V34.DN25: see points E1-E2. Characteristic of the "UP/DOWN" manifold: on the primary side it is possible to connect one or more distribution groups upside-down. The pump of the group, on the flow to the system, must be aligned with the connection on the upper side equipped with a pump, to withdraw water from the same chamber of the manifold.
E4) Peculiarity of P72.DN32: see points E1-E2. On the primary side, the first and third connection are connected to the same chamber, while the second connection is connected to the second chamber. Easy installation: choose either the first+second connection or the second+third one as flow and return. Plug the unused connection. This avoids overlapping the pipes coming from the boiler.
For all models, plug the unused outlets.
F1-F4) Reversibility and versatility of the connections. Pay attention to centre distances of the fixed brackets (only for P72.DN20-P74.DN20 in fig. F2 and P72.DN32 in fig. F4) indicated in mm.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ КОЛЛЕКТОРЫ И КОЛЛЕКТОРЫ С ВСТРОЕННЫМ ГИДРАВЛИЧЕСКИМ РАЗДЕЛИТЕЛЕМ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочесть настоящее руководство.

Значение символа **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

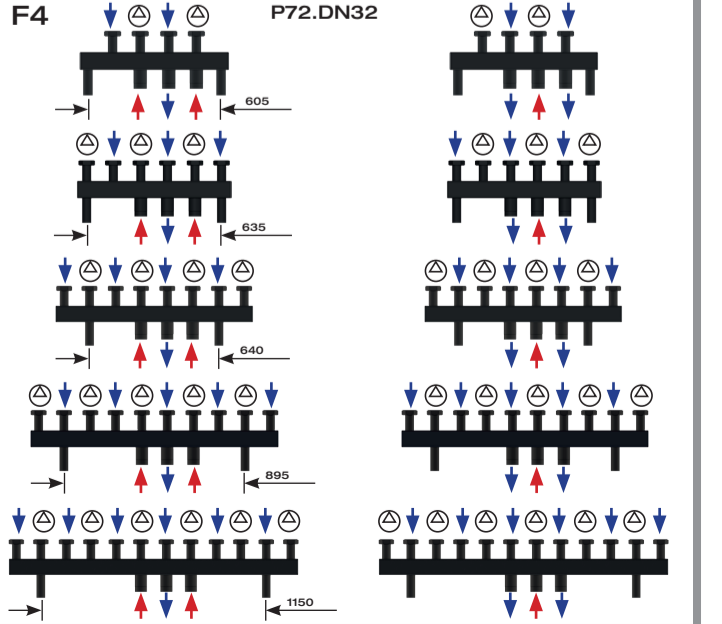
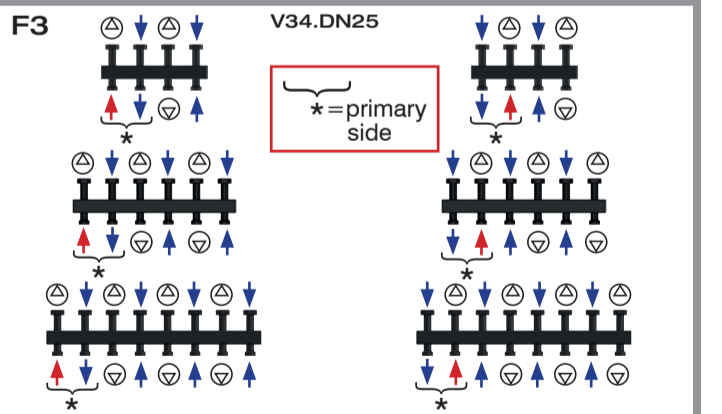
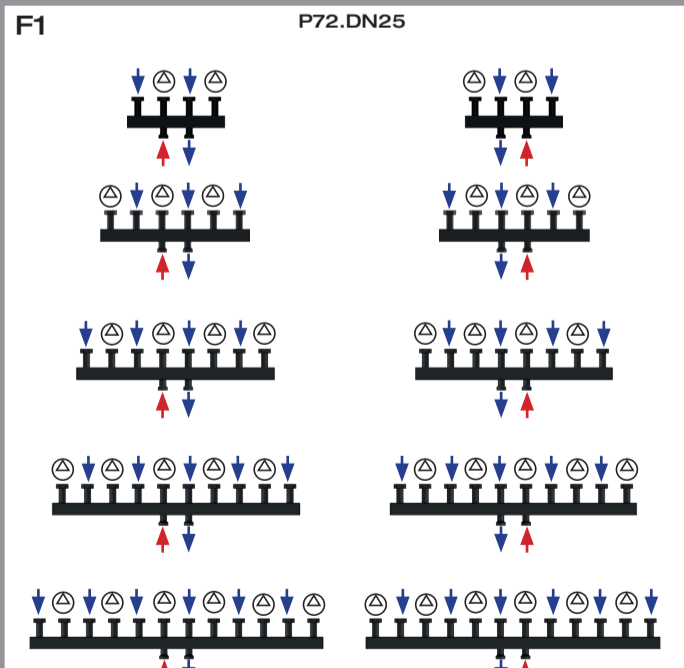
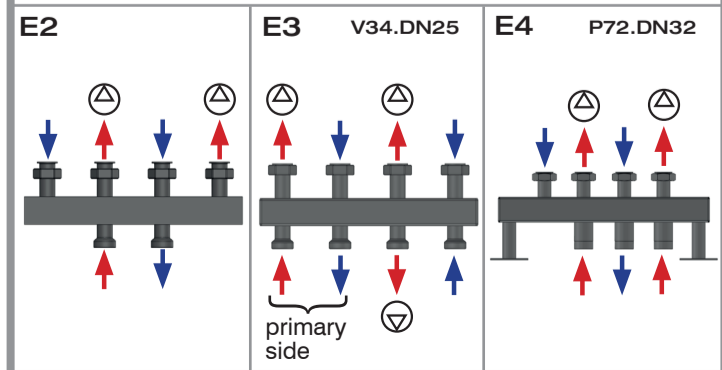
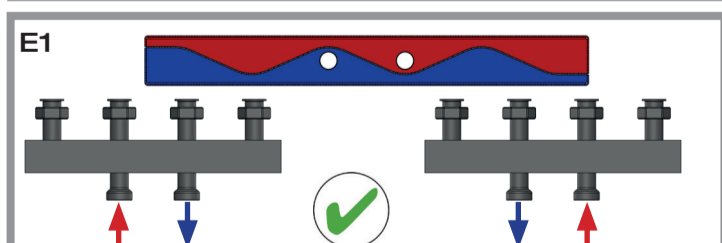
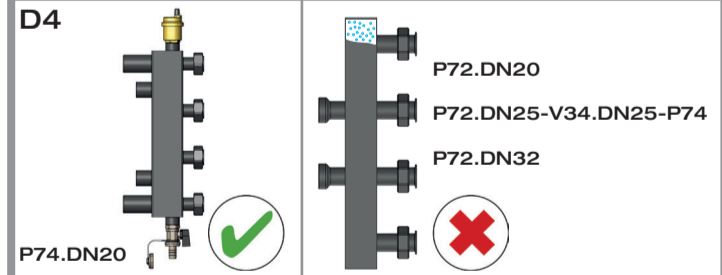
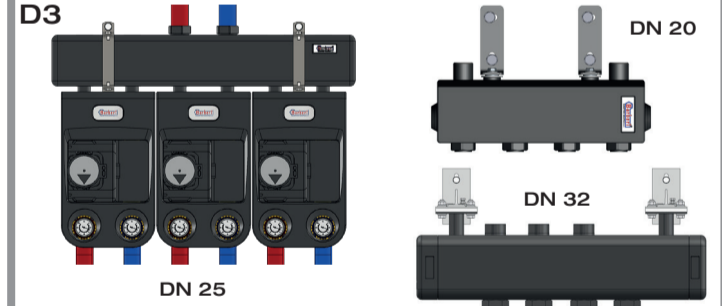
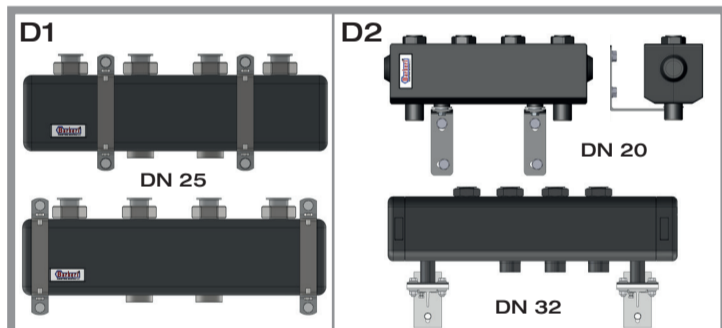
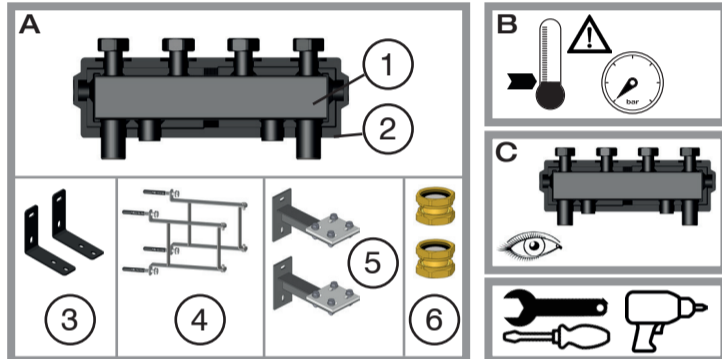
БЕЗОПАСНОСТЬ
Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным. НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ
Коллекторы позволяют осуществлять установку групп распределения и регулировки в системах отопления, подводя их к генератору тепла или инерционному накопителю.

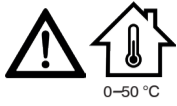
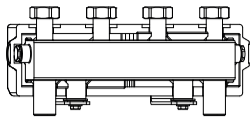
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Эксплуатационные параметры
Диапазон рабочей температуры (без замерзания): 0-110 °C
Максимальное рабочее давление: 4 бар
Резьбовые соединения: с внутренней резьбой EN 10226-1/с наружной резьбой ISO 228-1
Фитинги отбора давления/температуры: G 1/2 F
Межосевое расстояние вспомогательных фитингов: - DN 20: 90 мм
- DN 25, DN 32: 125 мм
Совместимые рабочие жидкости: вода, гликолевые растворы
Материалы
Корпус: окрашенная сталь
Фитинги: латунь
Уплотнения: волокно
Теплоизоляционный кожух корпуса: EPP
Плотность: 38 кг/м³
Теплопроводность: 0,022 W/mK(10 °C)
Диапазон рабочей температуры: -5-120 °C

УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A) Компоненты. (1) Корпус, (2) теплоизоляционный кожух, (3) кронштейны для DN 20, (4) кронштейны для DN 25, (5) кронштейны для DN 32, (6) заглушки для неиспользуемых фитингов или фитингов для группы, обращенной вниз (только для V34.DN25).
B) Монтаж и демонтаж: выполняйте на холодной системе, не находящейся под давлением.
C) Доступность: для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания устройств и других компонентов не создавайте препятствий для доступа и видимости.
УСТАНОВКА
D1-D4) Положение установки.
D1) Расположите крепежные кронштейны коллекторов DN 25 между отводами или по краям коллектора.
D2) Используйте специальные опоры в фиксированном положении для подключения L-образных кронштейнов коллекторов DN 20 и фланцевых кронштейнов коллекторов DN 32 (межосевые расстояния кронштейнов показаны на рис. F2 и F4).
D3) Коллекторы можно устанавливать в горизонтальном или в перевернутом положении с использованием кронштейнов, входящих в комплект поставки.
D4) Только коллекторы с гидравлическим разделителем P74.DN20 могут устанавливаться также в вертикальном положении: рекомендуется подсоединять к верхнему фитингу воздухоотводчик, а к нижнему фитингу - сливной вентиль.
Все остальные коллекторы нельзя устанавливать вертикально, т.к. при этом в их верхней части возможно образование трудноудаляемых воздушных пробок.
E1-E4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФИТИНГОВ
E1) Корпус разделен sinusoidalной пластиной на переднюю и заднюю камеры. Основные фитинги и отводы поочередно подсоединяются к обеим камерам.
ГИБКОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФИТИНГОВ НА ПЕРВИЧНОЙ СТОРОНЕ: фитинги, расположенные на первичной стороне, т.е. на стороне котла, можно с одинаковым результатом использовать для подсоединения линии подачи в систему или линии возврата в котел;
E2) СООБНОСНОСТЬ ТРУБОПРОВОДОВ ЛИНИИ ПОДАЧИ И ОБРАТНОЙ ЛИНИИ: выберите фитинг для подсоединения линии подачи из котла в систему. Расположенный на вторичной стороне отвод, соответствующий этому фитингу, будет использоваться для подачи в систему, оснащенную насосом (входящим в состав насосной группы или установленным отдельно);
ЧЕРЕДОВАНИЕ ФИТИНГОВ: фитинги, расположенные рядом с фитингами линии подачи, должны использоваться в качестве фитингов для линии возврата в систему; следующие фитинги - вновь для использования для линии подачи в систему и т.д.
E3) Особенности V34.DN25: см. пункты E1-E2. Характеристика коллектора "UP/DOWN": к первичной стороне можно подсоединить одну или несколько перевернутых насосных групп. Насос обращенный вниз группы, служащий для подачи в систему, должен находиться на одной оси с насосом, расположенным на верхней стороне коллектора, чтобы забирать воду из той же самой камеры коллектора.
E4) Особенности P72.DN32: см. пункты E1-E2. На первичной стороне первый и третий фитинги соединены с одной и той же камерой, а второй фитинг - со второй камерой. Облегченная установка: для подсоединения линии подачи и обратной линии можно с одинаковым результатом выбрать либо первый + второй фитинги, либо второй+третий фитинги. Заглушите неиспользуемый фитинг. Это позволяет избежать наложения друг на друга трубопроводов, идущих от котла.
Для всех моделей заглушите все неиспользуемые отводы.
F1-F4) Реверсивность и гибкость соединений. Обратите внимание на межосевые расстояния (только для P72.DN20-P74.DN20 на рисунке F2 и P72.DN32 на рис. F4), выраженные в мм.



10.11.101, 10.11.102, 10.11.103,
10.11.104, 10.11.105, 10.11.106,
10.11.107



ROSSATO
I professionisti del comfort

Rossato S.p.A.
Via del Murillo, km 3.500
04013 Sermoneta LT - Italy
info@rossatogroup.it
www.rossato.it
+39 0773 848778

Cod.Rossato	Cod.originario	Connections	DN	m³/h	Nr. of zones	With hydraulic separator	Weight [kg]
10.11.101	P72 040 002	G 1 1/2 M-G 1 1/2 RN	25	3	2	no	6,5
10.11.102	P72 040 003	G 1 1/2 M-G 1 1/2 RN	25	3	3	no	8
10.11.103	P72 050 002	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	2	no	18
10.11.104	P72 050 003	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	3	no	20,5
10.11.105	P72 050 004	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	4	no	23,5
10.11.106	P72 050 005	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	5	no	28,5
10.11.107	P72 050 006	G 2 M-G 2 RN	32	6,5	6	no	31,8

INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

VERTEILER UND SAMMELLEITUNGEN MIT INTEGRIERTER HYDRAULISCHER WEICHE

HINWEISE

Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

Bedeutung des Symbols : **ACHTUNG! BEI NICHTBEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDEN HINWEISE BESTeht DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN.**

SICHERHEIT

Die über den QR-Code einsehbaren Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

DIESE BETRIEBSANLEITUNG MUSS IMMER AN EINER FÜR DEN BENUTZER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLE AUFBEWAHRT WERDEN. FÜR DIE ENTSORGUNG SIND DIE EINSCHLÄGIGEN NORMEN ZU BEACHTEN.

BESCHREIBUNG

Verteiler ermöglichen die Installation von Verteiler- und Regelleinheiten in Heizungsanlagen und verbinden sie mit dem Wärmegenerator oder Pufferspeicher.

TECHNISCHE MERKMALE

Leistungen

Betriebstemperaturbereich (frostfrei): 0-110 °C
Maximaler Betriebsdruck: 4 bar
Gewindeanschlüsse: Innengewinde EN 10226-1 / Außengewinde ISO 228-1
Druck-/Temperaturanschlüsse: G 1/2 F
Achsabstand Sekundäranschlüsse: - DN 20: 90 mm
- DN 25, DN 32: 125 mm

Kompatible Medien: Wasser, Glykollösungen

Materialien

Gehäuse: lackierter Stahl
Anschlüsse: Messing
Faserdichtung
Isolierung
Gehäuse: EPP
Dichte: 38 kg/m³
Wärmeleitfähigkeit: 0,022 W/mK(10 °C)
Betriebstemperaturbereich: -5-120 °C

INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Komponenten. (1) Gehäuse, (2) Isolierung, (3) Bügel für DN 20, (4) Bügel für DN 25, (5) Bügel für DN 32, (6) Stopfen für unbenutzte Anschlüsse oder Armaturen für nach unten gerichtete Einheit (nur für V34, DN25).

B) Montage und Demontage: Die Montage- und Demontearbeiten müssen immer bei abgeglichener und nicht unter Druck stehender Anlage erfolgen.

C) Zugänglichkeit: Den Zugang zur Anlage und die Sicht nicht behindern, um Überprüfungs- und Wartungsarbeiten an der Anlage oder an den Bauteilen zu ermöglichen.

INSTALLATION

D1-D4) Einbaulage.

D1) Die Schellenbügel der DN 25 Verteiler zwischen den Auslässen oder an den Enden des Verteilers positionieren.

D2) Die „L“-Winkel der Verteiler DN 20 und die Flanschwinkel der Verteiler DN 32 werden mit den Winkeln in fester Position verbunden (Abstand der Winkel in Abb. F2 und F4).

D3) Die Verteiler können mit den mitgelieferten Halterungen waagrecht oder umgedreht montiert werden.

D4) Nur Verteiler mit hydraulischer Weiche P74, DN20 können auch senkrecht eingebaut werden: es wird empfohlen, einen Entlüfter an den oberen Anschluss und einen Ablasshahn an den unteren Anschluss anzuschließen.

Alle anderen Verteiler können nicht vertikal montiert werden, da sich im oberen Bereich Luftansammlungen bilden können, die sich nur schwer abführen lassen.

E1-E4) VERWENDUNG DER ANSCHLÜSSE

E1) Das Gehäuse ist durch eine Sinusplatte in eine vordere und eine hintere Kammer unterteilt. Die Hauptanschlüsse und die Auslässe sind abwechselnd mit den beiden Kammern verbunden.

VIELSEITIGKEIT DER PRIMÄRANSCHLÜSSE: Die Primäranschlüsse auf der Warmwasserspeicherseite können wahlweise als Vorlauf oder Rücklauf zum Warmwasserspeicher verwendet werden.

E2) AUSRICHTUNG DER VOR- UND RÜCKLÄUFE: den Vorlaufanschluss vom Warmwasserspeicher wählen. Der diesem Anschluss entsprechende Verteiler, der sich auf der Sekundärseite befindet, ist ein Vorlauf zu einer mit einer Pumpe ausgestatteten Anlage (in der Verteilergruppe vorhanden oder einzeln installiert).

WECHSEL DER ANSCHLÜSSE: Die Anschlüsse, die an die Vorlaufanschlüsse angrenzen, werden aus der Anlage zurückgeführt, die folgenden werden wieder zu Anlage geführt und so weiter.

E3) Besondere Merkmale des V34, DN25: siehe Punkte E1-E2. Besonderheit des „UP /DOWN“-Verteilers: Auf der Primärseite ist es möglich eine oder mehrere Verteilergruppen umgedreht anzuschließen. Die Pumpe der Gruppe muss mit der Pumpe an der Oberseite des Verteilers ausgerichtet werden, um Wasser aus der gleichen Kammer des Verteilers zu entnehmen.

E4) Besondere Merkmale des P72, DN32: siehe Punkte E1-E2. Auf der Primärseite sind der erste und der dritte Anschluss mit derselben Kammer verbunden, während der zweite Anschluss mit der zweiten Kammer verbunden ist. Einfache Installation: Entweder den ersten+ zweiten Anschluss oder den zweiten+ dritten als Vor- und Rücklauf wählen. Den nicht verwendeten Anschluss verschließen. Dadurch wird ein Überkreuzen der vom Warmwasserspeicher kommenden Leitungen vermieden.

Bei allen Modellen sind die unbenutzten Auslässe zu verschließen.

F1-F4) Umkehrbarkeit und Vielseitigkeit der Verbindungen. Auf die Achsabstände der festen Bügel achten (nur für P72, DN20-P74, DN20 in Abb. F2 und P72, DN32 in Abb. F4) - Angabe in mm.

NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

COLLECTEURS DE DISTRIBUTION ET COLLECTEURS AVEC SÉPARATEUR HYDRAULIQUE INCORPORÉ

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de faire son entretien.

Signification du symbole : **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !**

SÉCURITÉ

Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.

DESCRIPTION

Les collecteurs permettent d'installer des groupes de distribution et de régler sur les installations de chauffage en les raccordant au générateur de chaleur ou à l'accumulateur à inertie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Performances

Plage de température de service (hors gel) : 0-110 °C
Pression maximum de service : 4 bar
Raccords filetés : femelle EN 10226-1/mâle ISO 228-1
Prises de pression/température : G 1/2 F
Entraxe raccords secondaires : - DN 20 : 90 mm
- DN 25, DN 32 : 125 mm

Fluides compatibles : eau, solutions glycolées

Matériaux

Corps : acier peint
Raccords : laiton
Joints : fibre
Isolation
Corps : EPP
Densité : 38 kg/m³
Conductivité thermique : 0,022 W/mK(10 °C)
Plage de température de service : -5-120 °C

INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Composants. (1) Corps, (2) coque d'isolation, (3) étriers pour DN 20, (4) étriers pour DN 25, (5) étriers pour DN 32, (6) bouchons pour raccords non utilisés ou raccords pour groupe tourné vers le bas (uniquement pour V34, DN25).

B) Montage et démontage : exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.

C) Accessibilité : ne pas gêner l'accès et la visibilité du dispositif pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien sur le dispositif ou sur le reste des composants.

INSTALLATION

D1-D4) Position d'installation.

D1) Installer les étriers équipés de collier des collecteurs DN 25 entre les dérivations ou aux extrémités du collecteur.

D2) Utiliser les supports à position fixe pour raccorder les étriers en « L » des collecteurs DN 20 et les étriers bridés des DN 32 (entraxe étriers fig. F2 et F4).

D3) Les collecteurs peuvent être installés en position horizontale ou inversée, en utilisant les étriers compris dans l'emballage.

D4) Seuls les collecteurs avec séparateur hydraulique P74, DN20 peuvent également être installés à la verticale : il est recommandé de brancher un évent sur le raccord supérieur et un robinet d'évacuation sur le raccord inférieur.

Aucun des autres collecteurs ne doit être installé à la verticale car cela pourrait entraîner la formation de poches d'air, difficile à évacuer, sur la partie supérieure.

E1-E4) UTILISATION DES RACCORDS

E1) Le corps est divisé en une chambre frontale et une chambre arrière par une plaque sinusoidale. Les raccords principaux et les dérivations sont reliés aux deux chambres en mode alterné.

POLYVALENCE DES RACCORDS PRIMAIRES : les raccords primaires côté chaudière peuvent être utilisés indifféremment comme départ ou retour à la chaudière ;

E2) ALIGNEMENT DES DÉPARTS ET DES RETOURS : choisir le raccord de départ depuis la chaudière. La dérivation correspondant à ce raccord, présente sur le côté secondaire, sera un départ vers l'installation, équipée d'une pompe (présente sur le groupe de relance ou installée séparément) ;

ALTERNANCE DES RACCORDS : les raccords adjacents aux raccords de départ représenteront les retours de l'installation ; les autres qui suivent seront à nouveau des départs vers l'installation, et ainsi de suite.

E3) Particularité du V34, DN25 : voir points E1-E2. Caractéristique du collecteur « UP/DOWN » : côté primaire, il est possible de brancher un ou plusieurs groupes de relance renversés. La pompe du groupe tourné vers le bas, au départ vers l'installation, doit être alignée par rapport au raccord du côté supérieur doté de pompe pour prélever l'eau dans la chambre du collecteur.

E4) Particularité du P72, DN32 : voir points E1-E2. Sur le côté primaire, le premier et le troisième raccord sont branchés sur la même chambre alors que le deuxième raccord est branché sur la deuxième chambre. Installation facilitée : choisir indifféremment comme départ et retour le premier+deuxième raccord ou le deuxième+troisième. Boucher le raccord non utilisé. Ceci évite de chevaucher les tuyaux provenant de la chaudière.

Pour tous les modèles, boucher toutes les dérivations non utilisées.

F1-F4) Réversibilité et polyvalence des raccordements. Attention aux entraxes des étriers fixes (uniquement pour P72, DN20-P74, DN20, figure F2 et P72, DN32, fig. F4) indiqués en mm.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

COLECTORES DE DISTRIBUCIÓN Y COLECTORES CON SEPARADOR HIDRÁULICO INCORPORADO

ADVERTENCIAS

Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo : **¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.**

SEGURIDAD

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO. ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN

Los colectores permiten instalar grupos de distribución y regulación en los sistemas de calefacción, conectándolos al generador de calor o al acumulador de inercia.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Prestaciones

Campo de temperatura de servicio (hielo excluido) : 0-110 °C
Presión máxima de servicio: 4 bar
Conexiones roscadas: hembra EN 10226-1/macho ISO 228-1
Tomos de presión/temperatura: G 1/2 F
Distancia entre ejes de las conexiones secundarias: - DN 20: 90 mm
- DN 25 y DN 32: 125 mm

Fluidos compatibles: agua o soluciones de glicol

Materiales

Cuerpo: acero pintado
Racores: latón
Juntas: fibra
Aislamiento
Cuerpo: EPP
Densidad: 38 kg/m³
Conductividad térmica: 0,022 W/mK (10 °C)
Campo de temperatura de servicio: -5-120 °C

INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL

A) Componentes. (1) Cuerpo, (2) aislamiento, (3) soportes para DN 20, (4) soportes para DN 25, (5) soportes para DN 32, (6) tapones para conexiones que no se utilizan o racores para grupo orientado hacia abajo (solo para V34, DN25).

B) Montaje y desmontaje: realizarlos con el sistema frío y sin presión.

C) Accesibilidad: no obstaculizar el acceso al dispositivo ni la visibilidad, necesarios para controlar y realizar el mantenimiento del dispositivo en cuestión o del resto de componentes.

INSTALACIÓN

D1-D4) Posición de instalación.

D1) Colocar los soportes de collar de los colectores DN 25 entre las derivaciones o bien en los extremos del colector.

D2) Utilizar los correspondientes soportes de posición fija para conectar los soportes en "L" de los colectores DN 20 y los embreados de los DN 32 (distancia entre ejes de los soportes en las figs. F2 y F4).

D3) Los colectores se pueden instalar en posición horizontal o al revés, utilizando los soportes suministrados en el paquete.

D4) Solo los colectores con separador hidráulico P74, DN20 pueden instalarse también en vertical: se recomienda conectar un purgador de aire a la conexión superior y una válvula de descarga a la conexión inferior. Los demás colectores no se pueden instalar en vertical, ya que se podrían formar bolsas de aire en la parte superior, difíciles de eliminar.

E1-E4) USO DE LAS CONEXIONES

E1) El cuerpo está dividido en una cámara delantera y una trasera mediante una placa sinusoidal. Las conexiones principales y las derivaciones están conectadas, alternativamente, a las dos cámaras.

VERSATILIDAD DE LAS CONEXIONES PRINCIPALES: las conexiones principales del lado de la caldera se pueden utilizar indistintamente como ida a la caldera o como retorno.

E2) ALINEACIÓN DE LAS IDAS Y DE LOS RETORNOS: elegir la conexión de ida de la caldera. La derivación correspondiente a esta conexión, situada en el lado secundario, será una ida hacia el sistema, dotada de bomba (presente en el grupo de impulsión o instalada individualmente).

ALTERNANCIA DE LAS CONEXIONES: las conexiones adyacentes a las de ida serán los retornos del sistema, las siguientes serán de nuevo las idas al sistema y, así, sucesivamente.

E3) Particularidad de V34, DN25: véanse los puntos E1-E2. Característica del colector "UP/DOWN": en el lado primario es posible conectar uno o más grupos de impulsión orientados hacia abajo. La bomba del grupo orientado hacia abajo, en la ida hacia el sistema, debe quedar alineada con la bomba de la parte superior del colector, para extraer agua de la misma cámara del colector.

E4) Particularidad de P72, DN32: véanse los puntos E1-E2. En el lado primario, la primera conexión y la tercera están conectadas a la misma cámara, mientras que la segunda conexión está conectada a la segunda cámara. Fácil instalación: como ida y retorno es posible elegir indistintamente la primera y segunda conexión o la segunda y tercera. Tapar la conexión que no se utilice. Esto evita que los tubos procedentes de la caldera se sobrepongan.

Para todos los modelos, tapar todas las derivaciones que no se utilicen.

F1-F4) Reversibilidad y versatilidad de las conexiones. Prestar atención a las distancias entre ejes de los soportes fijos (solo para P72, DN20-P74, DN20 en la figura F2 y P72, DN32 en la fig. F4) indicadas en mm.

